

Porównanie tłumaczeń II Kronik 18:34

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bitwa jednak wzmogła się tego dnia tak, że król Izraela musiał stać w rydwanie naprzeciw Aramejczyków aż do wieczora – i zmarł w czasie zachodu słońca.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bitwa jednak wzmogła się tego dnia tak, że król musiał stać w rydwanie naprzeciw Aramejczyków aż do wieczora — i zmarł o zachodzie słońca.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I bitwa wzmogła się tego dnia, a król Izraela stał w rydwanie naprzeciw Syryjczykom aż do wieczora. I umarł, gdy zachodziło słońce.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wzmogła się bitwa dnia onego, a król Izraelski stał na wozie przeciw Syryjczykom aż do wieczora: i umarł, gdy zachodziło słońce.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I skończyła się bitwa dnia onego, a król Izraelski stał na wozie swym przeciw Syrianom aż do wieczora i umarł, gdy zachodziło słońce.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tego dnia rozgorzała walka, a król izraelski trzymał się, stojąc na rydwanie, naprzeciw Aramejczyków aż do wieczora, a zmarł o zachodzie słońca.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ponieważ jednak w tym dniu bitwa bardzo się zaostrzyła, król izraelski musiał stać na wozie wojennym naprzeciw Aramejczyków aż do wieczora i zmarł o zachodzie słońca.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I wzmogła się walka w tym dniu. Król Izraela stał na rydwanie naprzeciw Aramejczyków aż do wieczora. Umarł w czasie zachodu słońca.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przez cały dzień trwała zacięta bitwa, podczas której król Izraela stał aż do wieczora w swoim rydwanie naprzeciw Aramejczyków. O zachodzie słońca zmarł.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bój toczył się tego dnia coraz zaciętszy, a król izraelski stał na rydwanie bojowym naprzeciw Aramejczyków aż do wieczora; umarł, gdy zachodziło słońce.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І повернувся бій в тому дні, і цар Ізраїля стояв на колісниці напроти Сирії аж до вечора і помер, як заходило сонце.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz tego dnia bitwa się wzmogła, a król israelski stał do wieczora na wozie przeciwko Aramejczykom; i umarł, gdy zachodziło słońce.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W owym dniu bitwa się wzmagała i król Izraela aż do wieczora musiał być w rydwanie podtrzymywany w pozycji stojącej, naprzeciw Syryjczyków, a o zachodzie słońca umarł.